

الباب الرابع

تقديم البيانات وتحليلها

أ. نبذة عن البنجريين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية

وفي بنجرماسين وجد الباحث البنجريين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية وهم رجعوا إلى بينجرماسين بأنواع الأسباب ومنها كانوا البنجريون عمالا هناك وعملوا سنوات ثم وقفوا ورجعوا إلى بنجرماسين. وتشكيل عن الإقامة الذي لزموا رجوعا إلى بنجرماسين. ودرس هناك من المرحلة الابتدائية حتى المرحلة الثناوية ثم استمر الدروس إلى بنجرماسين لأن أصلهم من بنجرماسين ودرس هناك لأن والديهم عمالا في المملكة العربية السعودية.

ولذلك يستطيعون أن يتكلموا باللغة العربية العامية وهم لا يتعلموا في مدرسة رسمية ليستطيعوا أن يتكلموا باللغة العربية العامية ولكن بسبب بيئة حياتهم التي يأترون لغتهم ومنهم يتعلم اللغة العربية بلغة الإشارة أولا ثم يكتب جميع اللغة التي ينطق سيده في القرطاس ويطبق كل اليوم وأيضا ويعاملون مع المجتمع العربي

ويتكلمون معه طول الزمان حتى خمسة عشر إلى عشرين سنوات حتى يستطيعوا أن يتكلموا باللغة العربية فصيحة.

والآن يكون البنجريون الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية تاجرا في السوق ويصنع شركة رحلات الحج والعمرة وطالبا في بينجرماسين وعادتهم يلقون أو يعاملون عند التقاء في السوق وعند إفطار الصوم معا في رمضان والتقاء بينهم وغير ذلك. وفي تلك المواقف يتكلمون باللغة العربية العامية.

ب. تقديم البيانات عن مقارنة العبارات الأساسية بين اللغة العربية العامية السعودية واللغة العربية الفصحى لدى البنجريين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية

بناء على المقابلة مع المستجيبين وجد الباحث عن المواقف اللغوية التي يمكن للبنجريين وعبارات أساسية اللغة العربية العامية السعودية التي استخدمها البنجريون. والملاحظة في الميدان ويسأل الباحث مباشرة عبارات أساسية اللغة العربية العامية السعودية لدى البنجريين الذي سكنوا في المملكة العربية السعودية والتوثيق من التسجيل وحاصلها وهي:

١ . المواقع التي يمكنها البنجريون

وبناء على المقابلة والملاحظة والتوثيق وجد الباحث عن المواقع اللغوية

التي لاتزالون مستخدمة حتى الآن في هذا البحث وهي:

(أ) المدرسة

(ب) السوق

(ج) المطعم

(د) التقاء الصديق

(هـ) الإفطار

(و) العمل

٢ . العبارات الأساسية التي استخدمها البنجريون الذين سكنوا في المملكة

العربية السعودية في المواقع

وبناء على المقابلة والملاحظة والتوثيق وجد الباحث عن العبارات الأساسية

التي استخدمها البنجريون الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية في المواقع

وهي:

١- في المدرسة

وهنا كتب الباحث في الجدوال العبارات الأساسية من اللغة العربية العامية

السعودية التي وجد الباحث من البنجيين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية

بموضوع المدرسة كما يلي:

الرقم	العبارات	المعنى
١	إيش جدولنا اليوم (Iysi Jadwaluna alyaum)	Apa jadwal kita hari ini
٢	ممکن أخذ كتابك شوي (Mumkin Akhudz Kitabak Syuwayya)	Bolehkah aku meminjam bukumu
٣	حليتي الواجب ؟	Kamu sudah ngerjain PR
٤	ذاكرتي لإختبارالي علينا بكرة ؟	Apakah kamu sudah belajar untuk ujian besok
٥	إيش عندنا بكرة إختبار ؟	Apakah kamu sudah belajar untuk ujian besok
٦	إيش نلبس اليوم ؟ (Iysi Nalbasu alyaum)	Hari ini kita memakai seragam apa
٧	عندنا اليوم واجب ولا ؟ (‘Indanaa alyaum wajib wa laa)	Apakah hari ini ada tugas

Kapan ujian akhir semester	متى إختبار النهائي لأخر الترم ؟	٨
Istirahat nanti kamu mau kemana	بعدين في الفسحة وين رايحة ؟	٩
Mari kita pergi ke perpustakaan	تعالى نروح المكتبة (Ta'alay Naruhul Maktabah)	١٠
Aku boleh melihat buku catatanmu	ممکن أشوف ملاحظاتك ؟ (Mumkin Asyufu Mulahazhotak)	١١
Kenapa kamu tidak masuk sekolah	ليش ماجيتي المدرسة ؟	١٢
Aku izin hari ini	بستأذن لليوم بس اوك	١٣
Ayo kita pergi ke kantin	تعالى نروح المقصف ^١ (Ta'al Naruhul Maqshof)	١٤

٢- في السوق

وهنا كتب الباحث في الجدوال العبارات الأساسية من اللغة العربية العامية

السعودية التي وجد الباحث من البنجرين الذين سكنوا في المملكة العربية

السعودية بموضوع السوق كما يلي:

الرقم	العبارات	المعنى
١	وين رايحة ؟	Kamu mau kemana

^١ وجد الباحث هذه البيانات من محمود شمس في التاريخ ١ سبتمبر ٢٠١٨

	Weyn rayhah	
Saya pergi kepasar	بروح السوق Baruhus suuq	٢
Kamu beli apa di pasar	ايش بتشتري في السوق ؟ Iysi batasytari fiis suq	٣
Aku membeli ayam	بشتري دجاج Basytari dajaj	٤
Aku membeli peralatan sekolah	بشتري أغراض المدرسة Basytari aghrodl madrosah	٥
Ayo kita pergi kepasar bersama	تعالى نروح السوق مع بعض Ta'al naruhus suq ma'a ba'ad	٦
Berapa harga ayam perkilo	كم سعر الدجاج للكيلو ؟ Kam sa'rud dajaj lilkilu	٧
Bisa kurang harganya	ممکن تنقص السعر	٨
Satu lusin berapa	الدرزن بكم ؟ Darjan bikam	٩

٣- في المطعم

وهنا كتب الباحث في الجدوال العبارات الأساسية من اللغة العربية العامية

السعودية التي وجد الباحث من البنجريين الذين سكنوا في المملكة العربية

السعودية بموضوع المطعم كما يلي:

الرقم	العبارات	المعنى
١	هالليلة مشغولة و لا لا ؟ Hallailah masygulah wala la	Nanti malam kamu ada kegiatan gak
٢	ساعة كم ؟ Sa'ah kam	Jam berapa
٣	ماعندي شيء، ليش ؟ Ma 'indii syaiun, liys	Tidak ada, kenapa?
٤	ايش رايك نتعشا مع بعض Iysi rooyak nata'asyaa ma'a ba'ad	Kita makan bareng yuk
٥	وين بتاكل ؟ Weyn bata'kul	Kita makan malam dimana
٦	تعرفي و لا لا ايت مطعم أحلي ؟ Ta'rif wala la iita math'am ahla	Apakah kamu tau restoran yang enak
٧	وين يا ترى، ما اعرف ؟	Dimana, saya tidak tau

	Weyn yaa taro, maa a'rif katsiir amakin	
Bagaimana kalo kita makan di restoran dekat mall	إيش رايبك ناكل في المطعم الي جنت المول Iysi royak na'kulu fiil math'am ilaa jinta mul	٨
Jemput aku dirumah	بعدين مر من بيتي خذني طيب Ba'dyn mur min bayti khudzni thayyib	٩
Nanti saya jemput dirumah	بعدين امر عليك أخذك ^٣ Ba'dyn amur alaik akhudzuka	١٠

٤ - التقاء الصديق

وهنا كتب الباحث في الجدوال العبارات الأساسية من اللغة العربية العامية السعودية التي وجد الباحث من البنجريين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية بموضوع التقاء الصديق كما يلي:

^٣ وجد الباحث هذه البيانات من رابطة الأدوية في التاريخ ٩ يولي ٢٠١٨

المعنى	العبارات	الرقم
Bagaimana kabarmu	إيش أخبارك ؟ Iysi akhbarak	١
Alhamdulillah baik, kamu	حمدلله تمام , وانت أخبارك ؟ Hamdulillah tamam, wa inta akhbaarak	٢
Alhamdulillah baik, sekarang kamu tinggal dimana	حمدلله تمام , دحينة وين ساكنة ؟ Hamdulillah tamam, dihinah weyn sakinah	٣
Sekarang saya tinggal di Banjarmasin	دحينة انا ساكنة في بنجرماسين , وانت ؟ Dihinah ana sakinah fi Banjarmasin wa anta	٤
Sekarang saya tinggal di Banjarmasin juga	حتى أنا دحينة ساكنة في بنجرماسين Hatta ana dihinah sakinah fi Banjarmasin	٥
Dimana alamatmu	وين في بنجرماسين ؟ Weyn fi banjarmasin	٦
Kamu sekarang bekerja dimana	دحينة وين تشتغلي ؟ Dihinah weyn tasytagiliy	٧

<p>Saya berdagang dan menjual kambing, kamu</p>	<p>دحينه اتاجر ابيع الأغنام , وانت؟ Dihinah atajir abi'ul agnam, wa anta</p>	<p>٨</p>
<p>Saya sekarang lagi buka bisnis travel haji dan umroh</p>	<p>انا دحينة فتحت شركة لرحلات الحج و العمرة Ana dihinah fatahtu syarkah lirihaatil hajj wa umroh</p>	<p>٩</p>
<p>Wah bagus, nanti kalo saya mau pergi haji dan umroh saya bisa daftar di travel kamu</p>	<p>حلو , بعدين لمن بروح الحج او عمرة بسجل في شركتك Hilwa, ba'dyn liman baruhul hajj wa umroh basajala fii syarkatak</p>	<p>١٠</p>
<p>Ya, dengan senang hati, hubungi saya kapan saja kamu mau pergi</p>	<p>مممكن , و بكل سرور , بعدين خبريني متى بتروح Mumkin, wa bikulli surur, ba'dyn khabarini mata bataruh</p>	<p>١١</p>
<p>Ya, nanti akan saya mehubungimu, berapa anakmu sekarang</p>	<p>أكيد حأخبرك بعدين , بمناسبة كم أولادك دحينة؟ Akiid haahbarak ba'dayn, bimunasabah kam awlaak dihinah</p>	<p>١٢</p>
<p>Saya punya tiga anak laki-laki dan dua anak perempuan, kamu</p>	<p>عندي ثلاث ولدين و بنت , و انت 'indii tasalata walayn wa bint, wa</p>	<p>١٣</p>

	anta	
Saya punya satu anak dan dia sudah SMA	عندي بس ولد ودحينة هو في الثانوية Indi bas walad wa dihinah huwa fis tsanawiyah	١٤
Oh, berarti sudah besar ya, nanti kalo ada waktu mampir kerumahku	اها ماشاء الله كبير، بعدين لو عندك وقت فاضي تعال بيتنا Ah masya allah kabiir, ba'dyn law 'indaka waqt faadhi ta'al baytana	١٥
Ya, nanti kalo saya berkunjung ke rumahmu saya akan menghubungimu	بعدين إذا عندي وقت بجي بيتكم، بعدين حأخبرك Ba'dyn idza 'indi waqt bajii baytakum ba'dyn haahbarak	١٦
Ya, saya pergi kesana dulu, sampai jumpa	دحينة بروح، اشوفك بعدين ثاني Dihinah baruh, asyufak ba'dayn tsaaniy	١٧
Ya, sampai jumpa	مع السلامك اشوفك ثاني ^٤ Ma'as salamah asyufak tsani	١٨

٥- في الإفطار

وهنا كتب الباحث في الجدوال العبارات الأساسية من اللغة العربية العامية

السعودية التي وجد الباحث من البنجرين الذين سكنوا في المملكة العربية

السعودية بموضوع الإفطار كما يلي:

الرقم	العبارات	المعنى
١	اليوم قبل العصر مشغولة و لا لا ؟ Alyaum qoblal ash'r masygulah wa la la	Sore ini kamu sibuk tidak
٢	لا، ليش ؟ Laa, liys	Tidak, kenapa
٣	ايش رايبك نفطر مع بعض Iysi rooyak nafthuru ma'a ba'ad	Saya mau mengajakmu buka puasa bersama
٤	وين نفطر؟ Weyn nafthuru	Dimana kita buka puasa
٥	في المطعم جنب مسجد، تقدرى ؟ Fil math'am janibi masjid, taqdiri	Di tempat makan disamping masjid, apakah kamu bisa
٦	ان شاء الله اجي Insya allah ajii	Insya allah saya bisa
٧	بعدين العصر بتصل عليكى ثانى	Nanti saya hubungi lagi sore nanti

	Ba'dynil ashr batashil 'alaikii tsani	
Nanti sore kita mau pergi jam berapa, nanti saya bisa siap siap dahulu	بعد العصر ساعه كم؟ عشان بتجهز Ba'dal ashr sa'ah kam 'asyaan batajahaza	٨
Mungkin sekitar jam 5 sore, nanti kita jalan-jalan dulu	ممکن تقریبا الساعة ٥ العصر نتمشى أول بعدين نفطر Mungkin taqriiban sa'ah khomisah natamsyi awwal ba'dayn nafthuru	٩
Mau jalan-jalan kemana	بنتمشى وين؟ Batamsyi weyn	١٠
Kepasar kue, nanti saya jemput	في سوق الحلوى، بعدين أجي و أمر عليكى أخذك Fii suuqil hilwa, ba'dayn ajii wa amurru 'alaikii akhudzuka	١١
Nanti hubungi aku lagi	بعدين خبرني ثاني طيب ^٥ Ba'dayn khobaronii tsani thayyib	١٢

٦- في العمل

وهنا كتب الباحث في الجدوال العبارات الأساسية من اللغة العربية العامية

السعودية التي وجد الباحث من البنجرين الذين سكنوا في المملكة العربية

السعودية بموضوع العمل كما يلي:

الرقم	العبارات	المعنى
١	متى راتبك ؟ Mataa rootabak	Kapan kamu gajihan
٢	متى تاخذ إجازة ؟ Mataa takhudz ijazah	Kapan kamu cuti
٣	دوامي في الصباح Dawamii fis shobah	Saya masuk pagi hari ini
٤	ساعة كم تروح دوامك ؟ Sa'ah kam taruuhu dawamak	Jam berapa kamu berangkat kerja
٥	ساعة كم ترجع من الدوام ؟ Sa'ah kam tarji'u minad dawam	Jam berapa kamu pulang kerja
٦	كيف شغلك ؟ Kaifa syaglak	Bagaimana pekerjaanmu
٧	وين تشتغل ؟	Kamu bekerja dimana

	Weyn tasytagil	
Kamu bekerja dibagian apa	تشتغل في أي مجال ؟ Tasytagilu fi ayyi majaal	٨
Berapa tahun kamu bekerja	كم سنة اشتغلت ؟ Kam sanatisy tagolta	٩
Apa nama perusahaanmu	ايش اسم شركتك ؟ Iysi isma syarkatak	١٠
Apakah ada lowongan pekerjaan	في فرصة عمل في شركتكم ؟ Fii furshoh 'amal fi syarkatakum	١١
Mau melamar kerja dimana	بتقدم شغل في أي شركة ؟ Bataqoddam syugla fii ayyi syarkah	١٢

ج. تحليل البيانات عن عبارات أساسية اللغة العربية العامية السعودية لدى

البنجريين الذين سكنوا في المملكة العربية السعودية

وفي هذا البحث يبحث عن العبارات التي يستخدم البنجريون الذي سكنوا في

المملكة العربية السعودية في مواقف باللغة العربية العامية ويقابل الباحث باللغة العربية

الفصحى:

١. في المدرسة

وجد الباحث في العبارة الأولى " إيش جدولنا اليوم " في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى " ما جدولنا اليوم " ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة الإستفهام "إيش " و"ما".

وجد الباحث في العبارة الثانية "ممكن أخذ كتابك شوي" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "هل أستطيع أن أستعير كتابك لحظة" . ولغتهما في هذه العبارتين مساويتان في كلمة "كتابك" فقط.

وجد الباحث في العبارة الثالثة " حلتي الواجب ؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى " هل أنت تعمل الواجب المنزلي " . ولغتهما في هذه العبارتين مختلفان ومساويان في كلمة "الواجب" فقط

وجد الباحث في العبارة الرابعة "ذاكرتي لإختبار الي علينا بكرة ؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "هل درست للإختبار غدا" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق.

وجد الباحث في العبارة الخامسة "إيش عندنا بكرة إختبار؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى " ما عندنا إختبار غدا " ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة الإستفهام "ما و"إيش وفي الكلمة "غدا" و"بكرة"

وجد الباحث في العبارة السادسة " إيش نلبس اليوم؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى " ما نلبس اليوم" ولغتهما في هذه العبارة مختلفتان في كلمة الإستفهام "إيش" و"ما".

وجد الباحث في العبارة السابعة "عندنا اليوم واجب ولا؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "هل عندنا الواجب المنزلي في اليوم" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان ومساويتان في كلمة "عندنا والواجب".

وجد الباحث في العبارة الثامنة "متى إختبار النهائي لأخر الترم؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى " متى الاختبار النهائي في آخر المستوى" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "ترم" و"المستوى".

وجد الباحث في العبارة التاسعة " بعدين في الفسحة وين رايحة؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أين أنت في الإستراحة" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق.

وجد الباحث في العبارة العاشرة "تعالى نروح المكتبة" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "هيا بنا نذهب إلى المكتبة" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "نروح" ونذهب".

وجد الباحث في العبارة الحادية عشر "ممكن أشوف ملاحظاتك؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أنظر دفترك لو سمحت" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق.

وجد الباحث في العبارة الثانية عشر "ليش ماجيتي المدرسة؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "لماذا أنت لاتدخل إلى المدرسة" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "ليش ماجيتي" و"لماذا أنت لاتدخل".

وجد الباحث في العبارة الثالثة عشر "بستأذن لليوم" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أستأذن اليوم" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "أستأذن" و"بستأذن".

وجد الباحث في العبارة الرابعة عشر "تعالى نروح المقصف" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "هيا بنا نذهب إلى المقصف" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "تعالى نروح" و"هيا بنا نذهب".

٢. في السوق

وجد الباحث في العبارة الأولى " وين رايحة ؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "إلى أين أنت" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق.

وجد الباحث في العبارة الثانية " بروح السوق" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أذهب إلى السوق" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "بروح" و"أذهب".

وجد الباحث في العبارة الثالثة "ايش بتشتري في السوق ؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "ما تشتري في السوق" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة الإستفهام "ايش" و"ما".

وجد الباحث في العبارة الرابعة "بشتري دجاج" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أشتري دجاجا" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "بشتري" و"أشتري".

وجد الباحث في العبارة الخامسة "بشترى أغراض المدرسة" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أشترى الأدوات المدرسية" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "بشترى أغراض" و"أشتر الأدوات".

وجد الباحث في العبارة السادسة "تعالى نروح السوق مع بعض" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "هيا بنا نذهب إلى السوق معا" ولغتهما في هذه العبارتان مساويتان في كلمة "السوق" فقط.

وجد الباحث في العبارة السابعة "كم سعر الدجاج للكيلو؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "كم ثمن الدجاج للكيل" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "ثمن" و"سعر".

وجد الباحث في العبارة الثامنة "ممكّن تنقص السعر" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "هل تنقص ثمنه" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "سعر" و"ثمن".

وجد الباحث في العبارة التاسعة "الدرزن بكم؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "بكم دزينة" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "الدرزن" و"دزينة".

٣. في المطعم

وجد الباحث في العبارة الأولى "هالليلة مشغولة و لا لا ؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "هل أنت الأنشطة في الليل" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "مشغولة" و"الأنشطة".

وجد الباحث في العبارة الثانية "ساعة كم ؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "كم ساعة" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في تركيب الكلمة.

وجد الباحث في العبارة الثالثة "ماعندي شيء، ليش ؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "ما عندي شيء، لماذا" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة الإستفهام "ليش" و"لماذا".

وجد الباحث في العبارة الرابعة "ايش رايك نتعشا مع بعض" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "هيا بنا نتعشى معا" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان "ايش رايك" و"هيا بنا".

وجد الباحث في العبارة الخامسة "وين بتاكل ؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أين نأكل" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "وين بتأكل" و"أين نأكل".

وجد الباحث في العبارة السادسة "تعرفي و لا لا ايت مطعم أحلى؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "هل أنت تعرف المطعم اللذيذ" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "أحلى" و"اللذيذ".

وجد الباحث في العبارة السابعة "وين يا ترى، ما اعرف؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أين، أنا لأعرف" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "وين" و"أين".

وجد الباحث في العبارة الثامنة "إيش رايك ناكل في المطعم الي جنت المول" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "كيف نأكل في مطعم قريب بالسوق العصري" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمات "إيش وكيف" و"جنت وقريب".

وجد الباحث في العبارة التاسعة "بعدين مر من بيتي خذني طيب" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "خذني في البيت" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق.

وجد الباحث في العبارة العاشرة "بعدين امر عليك أخذك" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "خذني في البيت" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق.

٢. التقاء الصديق

وجد الباحث في العبارة الأولى "إيش أخبارك؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "كيف أخبارك" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة الإستفهام "إيش" و"كيف".

وجد الباحث في العبارة الثانية "حمد لله تمام، وانت أخبارك؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "بخير والحمد لله، وأنت" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "تمام" و"خير".

وجد الباحث في العبارة الثالثة "حمد لله تمام، دحينة وين ساكنة؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "بخير والحمد لله، أين تسكن الآن؟" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "تمام" و"خير" وكلمة "وين ساكنة" و"أين تسكن".

وجد الباحث في العبارة الرابعة "دحية انا ساكنة في بنجرماسين، وانت؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "الآن أسكن في بنجرماسين، وأنت" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "دحينة" و"الآن" و"ساكنة" و"أسكن".

وجد الباحث في العبارة الخامسة "حتى أنا دحينة ساكنة في بنجرماسين" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "الآن أسكن في بنجرماسين أيضا" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "دحينة" و"الآن" وكلمة "ساكنة" و"أسكن".

وجد الباحث في العبارة السادسة "وين في بنجرماسين؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "ما عنوانك؟" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والإصطلاح.

وجد الباحث في العبارة السابعة "دحينة وين تشتغلي؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أين تعمل الآن" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والإصطلاح.

وجد الباحث في العبارة الثامنة "دحينه اتاجر ابيع الأغنام، وانت؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أنا تاجر وأبيع الأغنام، وأنت" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "دحينة اتاجر" و"أنا تاجر".

وجد الباحث في العبارة التاسعة "انا دحينة فتحت شركة لرحلات الحج و العمرة" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أنا فتحت تجارة

شركة رحلات الحج والعمرة" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في زيادة كلمة "دحينة".

وجد الباحث في العبارة العاشرة "حلو، بعدين لمن بروح الحج او عمرة بسجل في شركتك" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أحسنت، إذا أذهب الحج والعمرة فأسجل في شركتك" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "حلو" و"أحسنت" وكلمة "بروح" و"أذهب" وكلمة "بسجل" وأسجل".

وجد الباحث في العبارة الحادية عشر "ممکن، و بكل سرور، بعدين خبريني متى بتروح" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "نعم، بقلب مسرور، خبرتني متى تذهب" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "بكل" و"بقلب" وكلمة "بتروح" و"تذهب".

وجد الباحث في العبارة الثانية عشر "أكيد حأخبرك بعدين، بمناسبة كم أولادك دحينة؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "نعم، سأخبرك، وكم ولدك الآن؟" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والإصطلاح.

وجد الباحث في العبارة الثالثة عشر " عندي ثلاث ولدين و بنت، و أنت " في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "عندي ثلاث أولاد، ولدان و بنت وأنت؟" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في النطق.

وجد الباحث في العبارة الرابعة عشر "عندي بس ولد ودحينة هو في الثانوية" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "عندي ولد واحد وهو في المدرسة الثانوية " ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "بس ودحينة".

وجد الباحث في العبارة الخامسة عشر "اها ماشاء الله كبير، بعدين لو عندك وقت فاضي تعال بيتنا" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى " ماشاء الله كبير، بعد هذا لو عندك وقت فزر إلى بيتي " ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "بعدين" و"بعد هذا" وكلمة "فاضي" و"فزر".

وجد الباحث في العبارة السادسة عشر "بعدين إذا عندي وقت بجي بيتكم، بعدين حأخبرك" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى " نعم، إذا أزور إلى بيتك فأخبرك" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "بجي" و"أزور".

وجد الباحث في العبارة السابعة عشر "دحينة بروح، اشوفك بعدين ثاني" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "نعم،أنا أذهب هناك أولا. إلى

اللقاء" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "بروح" و"أذهب" وفي اللفظ والاصطلاح.

وجد الباحث في العبارة الثامنة عشر "مع السلامك اشوفك ثاني" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "نعم، إلى اللقاء" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والاصطلاح.

٣. في الإفطار

وجد الباحث في العبارة الأولى "اليوم قبل العصر مشغولة و لا لا ؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "هل أنت مشغول هذا المساء" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والاصطلاح.

وجد الباحث في العبارة الثانية "لا، ليش ؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "لا، لماذا" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "لماذا" و"ليش".

وجد الباحث في العبارة الثالثة "ايش رايك نفطر مع بعض" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أنا أدعوك الإفطار معا" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والاصطلاح.

وجد الباحث في العبارة الرابعة "وين نفطر؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أين نفطر" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة الإستفهام "وين" و"أين".

وجد الباحث في العبارة الخامسة "في المطعم جنب مسجد، تقدرى؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "في المطعم بجانب المسجد، هل تستطيع؟" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "تقدرى" و"تستطيع".

وجد الباحث في العبارة السادسة "ان شاء الله اجي" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "إن شاء الله أستطيع" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "اجي" و"أستطيع".

وجد الباحث في العبارة السابعة "بعدين العصر بتصل عليكى ثانى" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "إذا سأخبرك مساءً" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والإصطلاح.

وجد الباحث في العبارة الثامنة "بعد العصر ساعه كم؟ عشان بتجهز" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "في أي ساعة نذهب وأنا أستعدّ أولاً" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والإصطلاح.

وجد الباحث في العبارة التاسعة "ممكن تقريبا الساعة ٥ العصر نتمشى أول بعدين نفطر" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "ممكن تقريبا في الساعة الخامسة، ونمشى أولا" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والإصطلاح.

وجد الباحث في العبارة العاشرة "بنتمشى وين؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أين نمشى؟" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والإصطلاح.

وجد الباحث في العبارة الحادية عشر "في سوق الحلوى، بعدين أجي و أمر عليكى أخذك" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "في سوق الحلوى، سأخذك" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والإصطلاح.

وجد الباحث في العبارة الثانية عشر "بعدين خبرني ثاني طيب" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "ستخبرني مرة ثانية" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والإصطلاح.

٤. في العمل

وجد الباحث في العبارة الأولى "متى راتبك؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "متى أجرتك؟" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "راتبك" و"أجرتك".

وجد الباحث في العبارة الثانية "متى تأخذ إجازة؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "متى تأخذ الإجازة" ولغتهما في هذه العبارتان مساوینان في اللفظ ومختلفان في النطق.

وجد الباحث في العبارة الثالثة "دوامي في الصباح" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أنا أدخل صباحاً" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والإصطلاح.

وجد الباحث في العبارة الرابعة "ساعة كم تروح دوامك؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "في أي ساعة أنت تذهب للعمل؟" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "تروح" و"تذهب" و"دوامك" و"للعمل".

وجد الباحث في العبارة الخامسة "ساعة كم ترجع من الدوام؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "في أي ساعة ترجع من العمل" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "دوام" و"عمل".

وجد الباحث في السادسة العبارة "كيف شغلك؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "كيف عملك؟" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "شغلك" و"عملك".

وجد الباحث في العبارة السابعة "وين تشتغل؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "أين تعمل؟" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والإصطلاح.

وجد الباحث في العبارة الثامنة "تشتغل في أي مجال؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "في أي مجال تعمل؟" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "تشتغل" و"تعمل".

وجد الباحث في العبارة التاسعة "كم سنة اشتغلت؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "كم سنة تعمل؟" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "اشتغلت" و"تعمل".

وجد الباحث في العبارة العاشرة "ايش اسم شركتك" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "ما اسم شركتك؟" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في كلمة "ايش" و"ما".

وجد الباحث في العبارة الحادية عشر "في فرصة عمل في شركتكم؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "هل شغور العمل هناك" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والإصطلاح.

وجد الباحث في العبارة الثانية عشر "بتقدم شغل في أي شركة؟" في اللغة العربية العامية وفي اللغة العربية الفصحى بمعنى "في أي شركة تقدم العمل" ولغتهما في هذه العبارتين مختلفتان في اللفظ والنطق والإصطلاح.